



СОБОРНИК ИМЯ СОРСКОГО

Часть III



STUDIA PHILLOGICA

ББК 83.3(2Рос=Рус)4
Л 33

Лённгрен Т. П.

Л 33 Соборник Нила Сорского. Ч. III. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 584 с., ил. – (Studia philologica).

ISSN 1726-135X
ISBN 5-94457-156-X

Настоящим томом завершается публикация «Соборника житий греческих святых», составленного, отредактированного и собственноручно переписанного великим старцем Нилом Сорским (ок. 1433 – 7.05.1508). Этот самый объемный труд великого книжника Средневековья дошел до нас в его автографе. Несмотря на широкую известность имени Нила Сорского в связи с полемикой нестяжателей и иосифлян, этот фундаментальный труд духовного отца нестяжателей, получивший признание как нестяжателей, так и иосифлян, до сих пор не издавался и специально не изучался.

В «Соборнико» вошли известные жития святых. Это не авторские работы Нила, однако они заслуживают не меньшее внимание со стороны исследователей идеологии Нила, чем его авторские работы, поскольку, создавая «Соборнико», Нил строго следовал своей идеологической концепции нестяжания.

Предлагаемое издание вводит в научный оборот материалы, которые могут быть полезны для лингвистов, литературоведов, историков, теологов и всех интересующихся культурой средневековой Руси.

ББК 83.3(2Рос=Рус)4

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: ko-shlev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-94457-156-X



9 785944 571564 >

© Т. П. Лённгрен, 2004

СОДЕРЖАНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ	9
II. РУКОПИСЬ. ТЕКСТЫ	13
Преславіе	23
Мѣса генваря .лѣт. житіе прѣблнаго ѿца нашего дѣшсіа. бѣцій житій начальнника	25
Мѣса генваря .сі. житіе ѹ подвій преподѣблнаго ѿца нашего павла фивеискагѡ	135
Мѣса генваря .въ .зї. днѣ житіе прѣблнаго ѿца нашего антонія великаго	147
Мѣса генваря въ двадесѧтыи днѣ житіе прѣблнаго и вѣнонскаго ѿца нашего єудимія великаго	237
Мѣса февралья въ .д. прѣблнаго ѿца нашего і исповѣдника николы, игоумена спасійскаго	307
Мѣса февралья въ .гї. житіе прѣблнаго ѿца нашего мартина	337
Мѣса марта. въ .кї. житіе прѣблнаго ѿца нашего ісаакія далматскагѡ	367

Мѣса апраїліа .кв. житіє въкрайцѣ, и мало ѿ чюдесъ, прѣблнаго ѿца нашего дѣшдора сикеѡта	385
Мѣса маіа. въ ѿсмыи днѣ. житіє преподобнаго юца нашего арсенія великагѡ	443
Мѣса. маіа .еї. днѣ. житіє прѣблнаго ѿца нашего паҳомія велика	459
SUMMARY	581

Въвто^м бѣо написалъ искони
заборни. дѣшь бы тѣ прѣтъял. вѣщаче
справаго и славнаго сѣа оуспенія. Есѧро
Епїстѣ на пош҃аннѧ штога и шенфл,
рѣжѣ вѣли боло сѧ ламъ и сѧло. И да на
бы икона и лѣпленіе по предѣахъ
написати и прѣставленіе и вѣти
созѣ по седѣнію. и сенію. икона
марса. икона ирила. Молитви же
сѧ лѣмъ гостподи и нашеи и ѿпрочи та
ющи и иного сїго. и приложи по тѣ па
шемъ и по сѣрти. поманитишаши
и наѣ по сѣмъ и о любопыть. и поманити
наша рѣша овѣтѣ хвояши мѣтдахъ.
Фрулнѣ и по сѣмъ и мысни вѣши
и сѧ по седѣнію. и прѣрѹчили де
негѣ на прѣсборо и со дѣты. и чѣтобъ ба
ради по пато и со ѿжѣю прѣставленіи.
шпѣли вѣтре по сѧса. и. и ѿбѣденіи
и спо на хидми. Сѣрѣ сѧ со дѣтѣ.

Вкладная Нила Полева

— ГЛАВА ПЕРВАЯ —

Молитвами святых Земли присажды
длемъ и исправити попрестоял
нінѣшніашій. Тому христомъ бло
мѹжъ. Это дареніе оленіи тоутъ и
сторчъ москвишь головъ. Нетъ
р҃цъ гармонії въ рогахъ птицы
И на рѣюща сѧ и ѿсплюбанихъ
маки исповѣдникъ *

и са заслуга въ пасхі та ішай аїаєнні . мїц
тепер да . а) . житїє прпенаго ѿчанаше
го бѣшиїа . шваничкії амѣната мінна .
б) . житїє ишанэн прпенаго ѿчанаше
шего павла фивенскаго .

Зі . житїє прпенаго ѿчанаше аїто
підаднісато .

і) . житїє прпенаго ѿчанаше є ѿзїї
великаго .

Щїл . феодорій да . житїє прпенаго
ішанаше іннова бѣднікапнісоль . ико
мена стбднісато .

ї) . житїє прпенаго ѿчанаше марѣ
нила .

Чуда марѣ . са . житїє прпенаго ѿчанаше
ішанаше іакія дама ітвісато
мїца фріліц . са . житїє біграцтіма
лошюдеев . прпенаго ѿчанаше дебр
енкевіта .

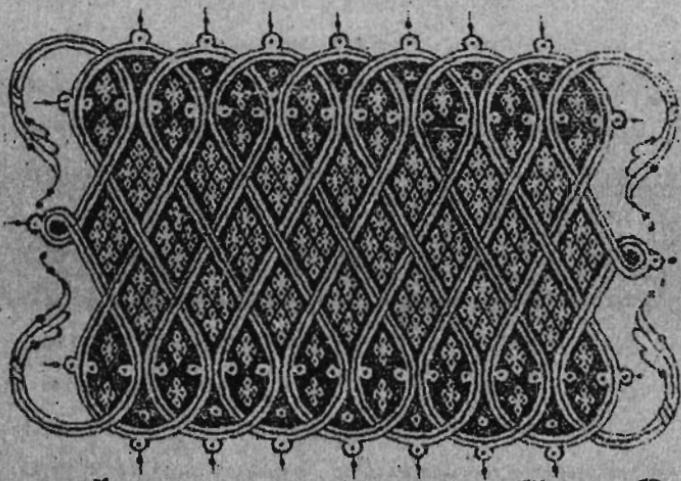
ії) . житїє прпенаго ѿчанаше
шего арестіїа амнісато .

ії) . житїє прпенаго ѿчанаше охомї
аїтвісато .

Рожею благою, и притынѣца по ми
шю: преписахъ речея спыръ препо
блыхъ ашъ. писахъ крестъ раздѣлъ
столпиковъ, птицаша берѣти про
вый. и ѿбрѣтъ въсписъ христіанъ
многа неправленіа. ієли савѣтмо
окнамѣмъ додѣразумъ, сидѣтъ
вѣл. аможе не земорка, сидѣтъ
влахъ. да и вѣщи разомъ болшена,
тии не править не исправленіа, и на
полнѣть предстѣпточно, а звѣре
што писаахъ; и аще сада берѣщѣ
са вѣхъ не оглаша разомъ истины,
и азъ си хъ прошено прошъ. яко и на
сѧ преписовати, и ли прочитати дас
прѣдѣть пако и нпрочитай, но и сти
ни обѣданишеть и глясть, еже есть ѿго
дѣло вѣдъ, и полезодѣши. понеке яхъ
грѣшиши пако хощу. и не посмо
жесъ кѣзѣ пако писаахъ, пако и нде утопи
са хъ и глахъ; нащето берѣщетъ
вѣхъ не огуроди ноги вѣдъ и не полезодѣши,
ради моего разумѣй не вѣжася.
и шихъ моліи, да легче воритъ и пти

«Предисловие» Нила Сорского

тако . полуучшее достворить , еже
естъ благоустроение и полезодши ,
нарвше съ радуююся . и тако бывшо
съсѧ прилагатсѧ , щемлющица
цимавица нарезавши . против
точихъ яко сѧ . и слышаши томыхъ
полуб , моло , да гарди помолади
шимицъ , да настави младанъ боуза
бга . попеченемъ о потробахъ сѧ .
и съзелюз заповѣдни ради любви божији
и блаженаго . да и христовы ѿцы
тильбнимаше . реалистъ будемъ
дѣланихъ , и симъ живопѣтны
пагії димъ . . . себѣ есть испытана
любовь съ ближнимъ , еже въ здѣри
гнѣтиль съвѣтъ и любви божији , и
творити заповѣдни . поистинѣ
всѧкъ естъ христовъ сърдъ его . и поки
тиго и оутиго съвѣтъ въ ѿци и съзелюз
мощи . . итако испыти . а здѣже
аще прѣжнѣй и нерадиша съмъ и начинъ
оке благо творихъ , и орѣхъ здѣшнаго
ближнимъ испеси . —



СЕРНКОВЪ ПУАНСЕРНІ

мългенья. аи жи прѣкна
го и цана шего дѣшица общи
ти на умланико, бланште.

ЛАТАНИИ ОУБОЕИ НА ВРЕМЕ
НЕХЪ ДОБРЪИШИКЕ ВЪЗВѢДѢ
ГАНЦЕ И ЦЛЩИКИШЕЖЕ САКИТИ
АХЪД ГАНІСАГОДІ СПАКИТИЕ.

ТЕКСТ РУКОПИСИ

3 Бжїєю блѣтїю, и прѣтыа вѣа помѡ́
цию. преписахъ житїа сѣтыхъ прѣпо
бныхъ ѿць. писахъ же съ разъныхъ
съписковъ, тицасм ѿбрѣстїи пра
ви. и ѿбрѣтохъ въ спискѣхъ ѿнѣ
многа неісправлена. і ёлика вѣзмо
жна моемъ хѣдомъ раззмъ, сїа іспра
влѧ. а та же невѣзможна, сїа ѿстїа
влахъ. да ѹмвїй раззмъ болшє наа,
ти ісправить неісправленага, и на
полнати недостаточнаа. азъ же
что написахъ, и аще каа ѿбраꙗвѣтъ
сѧ въ тѣхъ несъглана раззмъ істинны,
и азъ ѿ сихъ прощенїа прошв. а хто ѹмѣ
15 сїа преписовати, или прочитапти. да не
прѣсвѣтъ тако ни прочитаї, но іспти
нное да пишеть и глаголь, еже есть оғо
дно вѣтъ, и полезно дши. понеже і азъ
грѣшныи тако хощв. и не токмо
20 же еже здѣ написахъ, но і инде что пи
сахъ и глагъ, і аще что ѿбраꙗетса
въ тѣхъ не оғодно вѣтъ и не полезно дши,
ради моего нераззмїа и невѣжыства.
и ѿ сихъ молю, да не творить кѣшъ

Наружное поле сильно загрязнено от частого перелистывания. Здесь и далее: нумерация листов в правом верхнем углу сделана более светлыми чернилами, теми же, что и запись на нижнем поле на л. 1, 10, 20. 1: Бжїєю: киноварный инициал Б выписан тонкой вязью, украшен растительным орнаментом; помѡ(цию): буква ѿ размазана.

3* тако, но лѹчшее да творить, ёже
 єсть багоѹгодно вѣтъ и полезно дѣши,
 и азъ ѿ семъ радоѹюся. и тако влѹтию
 бжїєю прилагаю сїа, Шемла винѣ ѹщѣ
 5 цимъ винѣ на вредъ вред дѣши. прочитай
 ющихъ же сїа, и слышаши чомыхъ
 полѹтъ, молю, да га ради помолятса
 ѿ мнѣ, да и азъ помилованъ воѹда ѿ
 бга. понеже немало попрѹдихса в сихъ.
 10 яко же мню заповѣди ради любви бжїа
 и ближнаго. да сихъ дивныхъ ѿць жи
 тїамъ внимаютъ, ревнители вѣдемъ
 дѣланію ихъ, и с ними животъ вѣчны
 наслѣдимъ. се вѣ єсть испиннаѧ
 15 любовь къ ближнимъ, ёже въздви
 гнѹти имъ съвѣстъ к любви бжїи, и
 творити заповѣди его. по испинны
 бжїественыхъ словесехъ его, и по жи
 тїю и вѣчнѹю стыдъ ѿць жити елико
 20 мощнѹ, и тако спомися. азъ же
 аще и грѣшенъ и нерадивъ єсмъ и ничто
 же благо сътворихъ, но желаю много
 ближнимъ спасенїе: ——

14-15: между строками затертая клякса.

СБОРНИК СО БЫТЬ ПОЧИНАЕ БЛВИ СО

4 мѣдя генваря .лї. жїе прѣбна
го юза нашего дессіа. євцій жи
тія началника, блви юче.
Слачайши оубо весна въ време
5 нѣхъ, добреши же въ звѣздѣ
слнцѣ. и҃зажинши же въ житії
ахъ великаго дессіа житіє. дє

В орнаменте заставки использованы синий, темно-красный, коричневый и белый цвета. 1, 2, 3: название жития написано киноварью; 2: жи(тия): лигатура ЖИ; 3: юче: клякса над буквой ч; 4: в начале текста киноварью написан тонкий инициал С вытянутой формы с элементом тонкого растительного орнамента в левом его углу.

4* [житіє велика]
юса же глю. иже званіе, не зва
ніе показавшаго почію, но вве
щи по и҃знесша и҃стинны. вжіе
бо даніе члкъ и҃стинною гавися,
5 иже житію всакомъ любодобропе
лномъ юще началоуерасіе.
его же ради и паче не еже юще
житіє съставити свое, юще
житія начальникъ нарицаписа
10 достоинъ почію. но юбо оубо
своемоу, юбо же найпаче тако
и иныхъ многихъ, блженнныи пока
за начальство и истиинною бы.
тако же извѣстенъ имѣ конецъ
15 и гавлено звипіе. сен оубо
кто бѣ и҃значала, и ю кой про

зълве рѣпель. Шкодъ * вѣ, и како
къ дѣвнѣ подвигъ ѿпрятався
прїиде. попрѣба первѣе проити,
так и о сего ѿбители, и ѿбещанъ

Здесь и далее в тексте этого жития колонтитул написан киноварью. На листе заметен слабый чернильный отпечаток креста, такой же, как и на листе II об.

5

[дѣшсіа ѿѣщ]

Ш всѣ словимъи. и ѿ иныхъ
ѡногова скажати по силѣ. ни
же вѣмѣрѣ слова слѹхи ѿтмѣча
вающе. ниже съкращеніе паки
5 в потребны и нѣжны, добролю
бивыа ѿтъщетывающе дѣла.
весь нѣкаѧ прижїй блжнаго имѣ
нѹема гарїаѣ, в капакиистви
странѣ лежащи. та же почта 8вѣ
10 многими не вѣдома и ненарочита
вѣ. ннѣ же и всѣми немало по
знаваема, пѡѣлше бо и ѿчѣствѣ,
паче и ѿцемъ Ш того быти свѣ
тлости вина нежили ѿнѣмъ
15 дѣшсію оўкращеніе нѣкое и слѣ
вѣ приложити. рѣтели же
его, и вѣрою блгочтиви, и нраво
блюбиви. Ш самы же оўже имѣ
нъ бломѣ житію, и блгорѣнѣ
нравѣ и злѣнѣ съвѣщевающе.

6: ѿтъщетывающе: буква ъ написана на месте затертої в; 9: спра-
нѣ: лигатура ТР; 12: ѿчѣствѣ: лигатура ТВ.

5* нарицаше во сѧ ѿвъ проѣ
рєсіє, євлѹгіа же рожшіа, таже
и по сї йнoscкое житіе ловыгдѣ
ши. занѣ вины блгіа сѧ мысли,
5 щ благо житія любезнѣшиаго
отрока ѿбрѣтиши. сего взъї
мѣ ѿца, ємъ же мѣти по плоти
та бы. въспріемши добрѣ заро
женіе плоско дхвно пороженіе,
10 аще во рѣтіемъ възаати подо
вно є всмкѣ блгть члдомъ ихъ. єже
быти и виновны, и чѣмъ рожши
сътворяти; како сен не паче съ
твори, виновенъ блгъ дховнѣ
15 своїи мѣтри бывъ. щ таковы
8бо прошѣ онъ блгоронни сад и bla
женныи. въспитоває же сѧ
блгочтиволюбнѣ, і възращає
са птеснѣ вкспѣ и дховнѣ
възрастѣ. тако * подобаше всако,

2: таже: клякса над буквой ж.

6 иже щ сицевы оўбо прозлбш,
сицевѣ же изыти хоплащ.
смыслящаго же оўже касающа
възрастя. авіе гавленъ быває,
5 гдѣ и которы 8бо дшевное 8стре
мленіе дає. не имѣніемъ рачите
ль быває. ниже инымъ коимъ п
лесны веци, та не суть блгор
ныя юности възрашенія и про
забенія. и не быває тако жревец
10 не оўпомлены щ броцы. или зе

мла земледѣлателъ роукъ и
тродовъ не полгчлюциа. но же
ланіе любопрмѣртия жицни
наченъ, и мѣстъ сты вжелѣ
видали, в нѣ же и вѣхъ съдѣ
тель и вѣ гѣ нашъ іс хс, спесипел
ныа стрѣти претерпѣ. самыа
же тѣ стрѣти помышлала, на
чал дивитися хвѣ млѣдію иже

На верхнем поле клякса. 14: жицни: лигатура жи.

6* [деѡс Ѹвѣ]
 к на. како сїа всѧ претерпѣ, да
мы спсемся грѣшии. и тщащє
ся троды тѣлесными симъ подо
бипися ёлико възмѣно, а не л
 5 ности повиннѣти. не мѣста
ѹбо стата почю постигнѣти
въходи, но и пѣстиню добра
спосѣшика въ любомѣре прѣ
ти. и извѣстнѣ иноское и вѣ
 10 молвное лобызати житїе. не
бо желаще именї почю добрѣ
тели, но и дѣлѣ истинно добро
дѣлателенъ гавитися. ѿ
 15 кваджѣ ѿхоженїа ѿ мира прїа
винѣ, слово вѣже проиши хошѣ.
хвадоженъ къ прочитанїю вѣже
стведенї писанїи прочитаемы,
добрьи сеи деѡсіе показоваше
ся. аще кто ии. слышаше бо
ся сладѣв сего накаӡанїе и добрѣ.

2: грѣшнїи: лигатура РѢ; 14: (ѡ)кѡдѡже: для почерка Нила характерно безотрывное написание 8, здесь же в первом случае буква 8 написана в два приема: о и у.

7 и зѣлное жѣланіе всѣ влагаше
къ добротелѣ. баше же и ѿбы
чаемъ блгѹокрашенъ зѣлѡ.
и ничтоже ино тако пѣно и лѣ
попно юнны възрастп. сї ради
оѹбо и сїнныя книги прочитап
ти людѣ вчиненъ бы. их же онъ
и проходжаše прилѣжно. и ово
гда 8бо бга слыша ёже ѿ земля *

5 10 и срѣства и съществіе абраамъ
повелѣвающа. ѿвогда же ѿчъ
ства ѿставленіе и дома и роди
тель и братпіа, сїнната рѣша
енгліа. ёже сї ради ѿставленіа,
жизнь вѣчню вроуччающа.
сїа и сї подобнаа блжныи про
ходж, и в нѣдра дшевнага влагѣ.
в лѣпопѣ распалашесѧ дшю.
и много раченіе имѣаше послѣдо
вати х8, и тѣснѣ пѣтѣ и жето

Исправление в нумерации листов: цифра 7 написана после зачеркнутой 8.

7* кимъ ходити. и сїа чмсто ѿ
брацаа помыслы, млтвѣ тво
ритъ добрѣишаго поупи нача
токъ. настави мж гї глж на пѣ
твои, и поид8 въ истиннѣ тво
ёи. также иже къ іерлім8 ве

доу́щаго п8ти прилъжнъ каса
 етсѧ. въ оно времѧ, внеже
 маркіанъ цръ оўже къ конц8 жи
 10 тїа бѣ. въ халкидонѣ же сѣты
 съборъ четвёртыи събирашесѧ.
 на несторіа, и йны ёре́тиств8
 юци. и 8же въ антиохіи бывъ,
 иже въ всѣ блгіи дешсіе. не подо
 15 вно выпи вмѣни ёже мимо ипти,
 аще не къ симеон8 великом8 сто
 лпник8 преже идѣть, и лицѣ ёго
 видї и словѣ слышї. і сїа та́ко же
 оўпвх8 створи пр8домъ побтны.
 мтпвы же и блвнїа тогого при

На наружном поле размазана чернильная клякса. 5: тво(ёи): лигатура ТВ; 9: жи(тїа): лигатура ЖИ; 18: же: над буквой є клякса.

8 частпйтсѧ, и тогда авїе блгіи
 ёго поутъ иже къ добротели
 вед8ции съверши. иды * к сем8.
 авїе немало знаменіе приёмле
 5 ёже къ бг8 дерновенїа, оного
 присвоеніе. преже да бò къ сїе
 ином8 столп8 прїити, и дати
 глсъ. тѣ 8слыша свыше оного
 въпїюща, и призывающа сиц€
 10 по имени. добрѣ пришелъ єси
 члчє бжкіи дешсіе. оудивль
 сѧ 8бо онъ. колѣни пом8 прекл
 им8, и лицѣ земли даё. любоче
 стивчише пропив8 званіа см
 15 реныи ѿбрѣ покажда. тѣ к н€
 м8 въсходить рѣгаса, ѿном8

повелевшъ. и ловзанію онога
сподоблься, съ страхомъ ѿблобы
за спго. велико се творя еже
чтнымъ сицевымъ прикоснѣти

16: рѣчесѧ: лигатура ПЧ.

- 8*** [деде ѿщи]
- са оудесе. и ловзаніе онога тако
вѣтвено нѣкѹю печать при
емла, оутверждающю томъ
еже къ довѣрѣли стопы. всѧ
5 же емоу бѣговиднѣшии прѣгла
ше. каковъ оубо пѣти сего коне
ѡбрашаеть, и еликъ по сї ста
доу начальникъ вѣде. и тако мнѹ
гіа ѿ словесны ѿвѣць, мыслена
10 го исъхитїи волка. і йнага ели
ка помалѣ по единому конець
пріемахоу. таже по временю кое
ждо напрѣ иды слово скажеть.
сими оубо найпаче оукрѣпль
15 смыслъ. и мѣтвы чюднаго си
мѣона. тако же нѣкѹя настпа
вники и хранилъ приемъ.
благодинѣе, неже первѣ поу
ти са емлеть. и спыи постри
заѣ грѣ. иоувеналию тогда пе
- 9** рвосѣнѣствоу іеромъскому
вѣреню. всѧ же она вѣтвна
и спла мѣста ѿвшѣ и поклони
вса. помыслы в себѣ ѿбраша
ваши. како оубо еже любопре
- 5